

Lè vèneingzè = Les vendanges

Autor(en): **Pont, Armin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245136>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

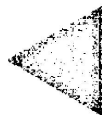
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LÈ VÈNEINGZÈ - LES VENDANGES

Poème d' Armin Pont, patois de Saint-Luc, Anniviers (VS)



Dè l' évèr öng pachè ö fourteing,
Dö fourteing öng pachè ö tsateing,
E cheing jiamé poui ch' arrèhâ,
To lè zor, lo vignèrong conntè trimâ.

Tozor, lè chijong chè chiouvonn
Lè sacréfécio, tozor, chè trouvonn,
D' öctonn vénionn adonn lè
vèneingzè,
Touét por idiè öng chè dèreingzè.

Öna tsöja qué l' è aöc dè tozor,
Avoué impachieingsé, ön attèn lo zor,
Caquè teing dèvann conntè pâ
öblhâ,
Brèntè è govèlh fâ mettrè bonâ.

Lachiè-mè vo dèré què òra,
Avoué la möda to l' a tsanziâ,
Lè bochèt l' ann fé plhaché i
quéchettè,
Lè brèntè i cacolè è i brouettè.

Òra pamé bèjonn dè chomohiö,
Tsapö, no pacheing por dè mössiö,
To pachè òra pèr lè machénè,
E lo clar yén i gröchè ténè.

Öng yâzo fourra lè vèneingzè,
Fâ què niong öng dèreingzè,
Öng ch' amachè i carnotsèt,
Mioß troppa qu' éhrè cholèt.

Öng prèzè adonn chöc lo pri,
Tsécong voudri proc lo chaî,
Vouéro la brènta no payèrèn,
« Hléc dè damonn » cha comèn.

De l'hiver, on passe au printemps,
Du printemps, on passe à l'été,
Et sans jamais pouvoir s'arrêter,
Tous les jours, le vigneron doit trimer.

Toujours, les saisons se suivent,
Les sacrifices se retrouvent toujours.
En automne, viennent alors les
vendanges,
Tout le monde pour aider se dérange.

Une chose qui a existé de tout temps,
Avec impatience, on attend ce jour,
Quelque temps auparavant, il ne faut pas
oublier, Brantes et cuviers, il faut met-
tre tremper.

Laissez-moi vous dire que maintenant,
Avec le modernisme, tout a changé,
Les cuviers ont fait place aux caisset-
tes, Les brantes, aux cacolets et aux
brouettes.

Maintenant, plus besoin de fouloir,
Bientôt, nous passerons pour des mes-
sieurs,
Tout passe maintenant par les machines,
Et le jus dans les grosses tines.

Une fois terminées les vendanges,
Pour que personne on ne dérange,
On se rassemble dans les carnotzets,
Mieux vaut être plusieurs que seul.

On discute alors sur le prix,
Chacun aimerait bien savoir
Combien ils nous payeront la brante,
Seul « Celui d'en-haut » sait comment.